

上海科学技术文献

译文通报

(第四十辑)

上海科学技术情报研究所 编

上海科学技术文献出版社

翻 译 服 务

代 译:

英、日、德、法、俄、捷、意、波、西、罗、葡、丹、匈、保、挪、南斯拉夫、芬兰、阿拉伯、拉丁、朝鲜、印尼、缅甸、土耳其、尼泊尔等三十多个语种的外文资料翻译。

代 办:

译件复印、打字、油印、胶印

~~~~~  
保证质量, 交件迅速, 约期不误、收费合理  
-----

历史最久, 语种最全  
译员网络遍布全市各主要行业  
~~~~~

上海科学技术情报研究所翻译服务部

上海市淮海中路 1634 号 3 号楼 505 室

电话: 4374599-64 分机

上海科学技术文献

译 文 通 报

(第 40 辑)

上海科学技术情报研究所 编

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路 2 号)

全国新华书店经销

上海科技文献出版社昆山联营厂印刷

*

开本 787×1092 1/16 印张 5.25 字数 134,000

1990 年 9 月第 1 版 1990 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—900

ISBN 7-80513-678-5/Z·264

定 价: 5.00 元

《科技新书目》226-277

5.40

N 1
5.40

前 言

随着工农业生产和科学技术的发展,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报每年出四辑,每辑报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

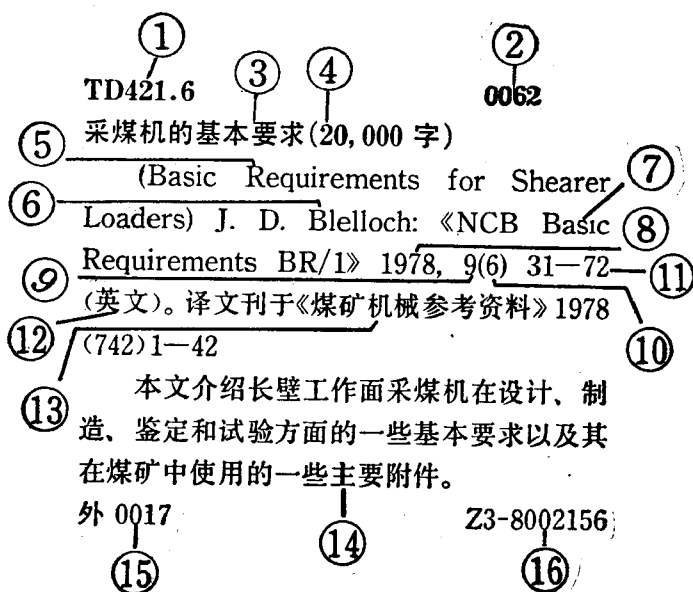
3. 本期译稿共400条,其中312条由我所翻译,图文并茂,可供查阅、复制;其余由上海各单位提供,如需查阅可与该单位联系。各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部(淮海中路1634号)联系。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号,同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人,有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称,或各国专利和标准,后两者用外文代号。另见《本通报常

用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页第至几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者,用〈〉引导列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所使用的各国标准和专利的外文代号说明

各国标准

- BS ——英国标准
DIN ——联邦德国标准
JIS ——日本工业标准
ГОСТ ——苏联国家标准
NF ——法国国家标准
STAS ——罗马尼亚国家标准
UNI ——意大利国家标准
ISO ——国际标准化组织标准
MIL ——美国军用标准
P-VW, TL-VW, VW ——联邦德国大众汽车厂标准

各国专利

- GB ——英国专利
U.S.P ——美国专利
F.P. ——法国专利
SUP ——苏联专利
DE ——联邦德国公开专利
EP ——欧洲专利
特公昭 ——日本专利
特开昭 ——日本公开专利

译文单位代号

- A1 上海科学技术情报研究所
Z5 邮电部第一研究所技术情报室

- F7 上海宝山钢铁总厂备品备件处

目 录

使用说明及代号

G	文化、科学、教育、体育·····	(1)
R	医药、卫生·····	(1)
T	工业技术·····	(1)
TB	一般工业技术·····	(1)
TE	石油、天然气工业·····	(2)
TF	冶金工业·····	(3)
TG	金属学、金属工艺·····	(4)
TH	机械、仪表工业·····	(8)
TM	电工技术·····	(16)
TN	无线电电子学、电信技术·····	(20)
TP	自动化技术、计算技术·····	(37)
TQ	化学工业·····	(39)
TS	轻工业、手工业·····	(55)
TU	建筑科学·····	(64)
U	交通运输·····	(65)
X	环境科学·····	(70)
索 引	·····	(72)

G 文化、科学、教育、体育

G8 体 育

G804.3 40001

生理剂量雄性激素疗法对高水平室外运动员训练身心条件的影响(6, 200字)

(Effects d'une androgénothérapie à doses physiologiques sur les conditions physiques d'entraînement du sportif de haut niveau) Dr. Roger Morville 等(法文)

本文主要阐述在高水平运动员身上,由产生主要的延长和/或反复力量构成的训练程序,侧向于因睾丸内分泌不充分的逐渐固定而导致分解代谢与组成代谢之间的不平衡,由于其肌肉心理能量结果,这种雄性激素不足,似乎是用力的一个主要限制因素。(谢葆生译,徐永和校)

13075-1 A1

G804.3 40002

二羟睾酮外源补给对延长用力过程中血浆雄性激素变化的影响(6, 000字)

(Effects d'un apport exogène dihydrotestostéronique sur les variations des androgènes plasmatiques au cours d'efforts prolongés) Dr. Roger Morville 等(法文)

一百公里竞走代表一种能导致低睾酮—高皮质醇型激素不平衡的体力。这种生物状况使继续用力时心理图变得困难。使用由这类用力表示的实验模型在睾丸血浆雄性激素保持于稳定水平的的生活状况下,能较好地说明这种激素不平衡的结果。(谢葆生译,徐永和校)

13075-2 A1

R 医药、卫生

R3 基础医学

R322.1 40003

在男子病理更年期时心血管损坏和其医治(2, 000字)

(ОПИСАННЕ ИЗОБРЕТЕНИЯ И АВТОРСКОМУ СВИДЕТЕЛЬСТВУ)苏联专利 SU 1111759(俄文)

本发明属于医学,即属于物理治疗和性病学,也可在治疗患有慢性腹部主动脉堵塞症病人的阳痿方面使用。

通过使用血管扩张药物对患有慢性腹部主动脉堵塞症病人的阳痿治疗方法的特点,是为了缩短治疗周期。血管扩张制剂由超声波在脊椎旁引入腰部。超声波具有振荡频率为830—880千赫芝,强度为连续状态的0.2—0.4瓦/厘米²,在3—5分钟期内不安定。

13015-1 A1

R9 药 物 学

R972.9 40004

口服多巴酚丁胺制剂(4, 400字)

特公昭 60-61523(日文)

本专利利用实验的例证,列出数据,绘出曲线来说明病人服用多巴酚丁胺的效应。例如:口服200—300毫克多巴酚丁胺,病人的心输出量系数,1小时后的平均值为0.48升/分/平方米,2小时后增加至0.55升/分/平方米,就是说服后2小时左右最有效。

12526 A1

T 工业技术

TB 一般工业技术

TB8 摄影技术

TB825 40005

NEOPHOT 30型大型入射光显微照相机 操作说明书(90, 900字)

(NEOPHOT 30 Operating Instruction
Large Incident Light Camera Microscope)
CARL ZEISS 公司制造(英文)

本大型入射光显微照相机是一台倒置式入射光显微照相机,由机械结构和光电结构两部分组成。本说明书详细说明使用方法,内容分:1. 本机说明;2. 拆包和安装;3. 本机的起动机;4. 使用说明;5. 电气安全的维护;6. 各种附表;7. 插图和附表的符号;8. 标志法等部分。(姚觉民、吴美霞、艾祖贻、章斌等译校)

13013 A1

TB852.25 40006 NP-155型普通纸复印机(21, 000字)

(Canon NP-155 Operator's Manual) Canon公司(英文)

本说明书内容为:1. NP-155型普通纸复印机特点,2. 使用前准备工作,3. 部件,4. 操作程序,5. 指示器,6. 故障排除和维修,7. 鼓的更换,8. 供应品,9. 规格。

13118 A1

TE 石油、天然气地质与勘探

TE6 石油、天然气加工工业

TE626.6 40007 石油产品及沥青材料—石油产品水分测定—蒸馏方法(8,200字)

(Mineralölerzeugnisse und bituminöse Bindemittel Bestimmung des Wassergehaltes) DIN ISO 3733-1980.12(德文)

本文介绍石油产品水分测定方法——蒸馏法。在回流情况下,将样品(试油)用一个与水不会混合的溶剂加热,这溶剂与样品一起蒸馏,将冷凝的溶剂和水分开,水收集在接

受器的量筒里,而溶剂返回蒸馏器内。(王兆渠译,何人伟校)

12911-5

A1

TF 冶金工业

TF0 一般性问题

TF061.16 40008 石棉板材和高压密封板材(H-板材)抗拉试验(2,000字)

Zugversuch an Asbestplatten und Hochdruckdichtungsplatten (H-Platten) DIN 52910(德文)

内容包括石棉板材抗拉试验的目的,概念;试样裁取;试件形状;试件制造;试件数量,试件的预处理;进行试验;试验报告的内容提要等。(丘第魁译)

12936-1

A1

TF061.16 40009 石棉和石棉制品的测试 灼热损耗的测定(1,900字)

(Prüfung von Asbest und Asbestzeugnissen Bestimmung des Glühverlustes) DIN 52911(德文)

本标准是讲石棉和石棉制品的测试,它主要用于测定物质在高温时易挥发的部分。

本标准分五个部分概述了灼热损耗的测定:

1. 什么叫绝对灼热损耗?什么叫相对灼热损耗? 2. 如何取样及制样? 3. 灼热损耗的测定步骤; 4. 分析结果; 5. 测试报告。

(时嵩美译,董英校)

12936-2

A1

TF065.16 40010 石棉保温筒生产设备(15,300字)

(日文)

本文记载了石棉保温筒生产设备有关生产资料的目录及有关章节,如生产品种;原料、辅料的使用量和实际使用量;人员计划,修炉材料及其他材料的使用量;筑炉材料及其他材料的性能和目录以及其他有关事项。原文附有多幅图表,可供对照。(商健仁译,陈叔和校)

12522-1A A1

TF3 冶金机械与冶金 生产自动化

TF31 40011
冶金设备和专用仪表(17,500字)

(Equipments and Special Devices for Metallurgical Applications) Sidernes(英文)

本文介绍熔融金属槽的温度测量、熔融钢槽中碳的分析和温度测量、浸入熔融钢槽的氧和温度测定等等及其使用的仪表。

12589-2(2) A1

TF8 有色金属冶炼

TF811 40012
铜和铜合金的半成品(1,700字)

(Demi-Produits en Cuivre et Alliages de Cuivre) 法国标准 NF A 51-415 Décembre 1983(法文)

本标准的目的旨在确定热交换器用铜合金片材、板材和圆盘的尺寸特性。内容除目的和应用范围外还有:参考资料、名称、几何特征、尺寸和公差、形状公差、交货等项。(谢葆生译)

12515-4 A1

TF811 40013
铜及铜合金的半成品——一般用途的黄铜轧制品——特性(7,000字)

(Demi-produits en cuivre et alliages de

cuivre-Produits laminés en laitons à usages généraux-Characteristiques) 法国标准 NF A 51-101(法文)

本资料为法国标准。它涉及铜及铜合金的半成品,一般用途的黄铜轧制品及其特性。内容包括:应用对象和应用范围,规定了黄铜半成品的定义、规格、性能、检验和验收条件以及交货、包装、搬运等……它适用于法国标准 NFA51-401 上规定的轧制品。本资料有6张表,涉及化学分析,标准退火状态,粒度的规定指数等等。(雷如意译,沈明鉴校)

12515 A1

TF811 40014
铜及合金(3,200字)

(Cuivre et Alliages) 法国标准 NF A 51-050 Août 1983(法文)

本标准系对半制成品的制造,用非合金铜的型式进行分类。在分类中,这些型式的每一种都由其含铜量+银并按其含磷量或其最大电阻率表示其特性。(谢葆生译)

12515-5 A1

TF811 40015
铜和铜合金的半成品——一般用途的黄铜轧制品尺寸和公差(3,200字)

(Demi-Produits en Cuivre et Alliages de Cuivre Produits laminés en laitons à usages généraux Dimensions et tolérances) NF A 51-401 Novembre 1983(法文)

本标准的目的是确定黄铜轧制品的尺寸、特性。它对铜板、铜带、铜盘和一般用途的铜制圆形薄坯都是适用的。黄铜的标准型号在法国标准 A 51-101 中有规定。

12515-3 A1

TF811 40016
铜和铜合金的半成品——用于热交换器的铜

合金平板, 板材和圆盘 (7, 600 字)

(Demi-Produits en cuivre et alliages de cuivre Plaques toles et disques en alliages de cuivre Pour échangeurs thermiques) NF A 51-115 (法文)

本文介绍铜和铜合金的半成品用于热交换器的铜合金平板, 板材和圆盘。其内容为: 规格, 化学成份, 机械特性, 检验试验技术和程序, 交货, 验收, 定货单的编制, 并附有二份附件说明合金的密度和这些合金的普通数据等等。(戴润庠译, 沈明鉴校)

12515-2

A1

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG115. 51

40017

金属材料试验 维氏硬度试验 (7, 000 字)

DIN 50133 (德文)

具有极小至极大硬度的金属材料, 均可采用维氏硬度试验。这种试验方法特别适用于极硬的物质或料层以及小或薄的试样。本标准内容有适用范围、定义、缩写符号、硬度试验仪、压头和压痕测量设备、试样, 试验的实施和试验报告。

12328-6

A1

TG142. 15

40018

钢—非金属夹杂物含量的测定——利用标准图显微方法 (5, 300 字)

(Steel-Determination of Content of Non-metallic Inclusions-Micrographic Method Using Standard Diagrams) ISO 4967 (英文)

本标准介绍了利用标准图显微方法来测定钢里面非金属夹杂物含量的适用范围和应用原理、取样方法、样品的准备、具体测定夹杂物含量的步骤、表示方法、试验报告的内容及书写格式。(姚景园译)

13130-3

A1

TG172. 3

40019

涂层厚度的测量 局部阳极溶解测量金属层厚度 库伦法 (7, 300 字)

(Messung von Schichtdicken, Messung der Dicke von metallischen Schichten durch ortliches anodisches Ablösen, Coulometrisches Verfahren) DIN 50955 (德文)

本标准规定了采用局部限制的阳极溶解法测量金属涂层厚度的若干条件, 包括测量仪、测量电解池、电气部件和指示件, 指明了影响测量值的因素和求值的方法。(陈文龙译)

12949-3

A1

TG174. 3

40020

金属涂层试验, 腐蚀试验的评价 (2, 600 字)

(Prüfung metallischer Überzüge Auswertung von Korrosionsprüfung) DIN 50980 (德文)

本标准只适用于表面积至少为 25 平方毫米的主要位置的部件。它规定了在以其他金属镀层为基材的金属上进行腐蚀试验的评价方法。这种评价方法可以对一种金属镀层和镀层体系的腐蚀及其腐蚀防护值作出评定。(陈文龙译)

12949-4

A1

TG174. 3

40021

电镀涂层和化学涂层在技术资料中的标记和说明 (11, 800 字)

(Galvanische und Chemische Überzüge Bezeichnung und Angaben in technischen Unterlagen) DIN 50960 Teil 1, Teil 2 (德文)

本标准规定了电镀涂层的标记和由化学镀镍、发蓝处理、铬酸钝化和磷酸盐处理的化学涂层的标记及其图纸说明。(陈文龙译)

12949-1

A1

TG3 金属压力加工

TG314.4 40022

大钢坯 扁钢坯 钢丝坯(4, 800 字)

(BLUMURI SLEBURI SI TAGLE) 罗马尼亚国家标准 STAS 436-80(罗文)

适用碳钢或合金钢钢锭经热轧而成的方形或板状半成品即大钢坯、扁钢坯和钢丝坯。

技术条件部分对大钢坯、扁钢坯、方钢丝坯、扁钢丝坯的规格、长度、外观,分别作了规定。(孙义馨译)

12900-3

A1

TG314.4 40023

钢材的半制品——钢坯(4, 200 字)

(Semifabricate din otel-platine) 罗马尼亚国家标准 ATAS 6791-71(罗文)

本标准所述及的是用于重新轧制薄钢板的热轧钢坯。规定热轧半成品钢坯,其直角截面的厚度,较之宽度要小。一般说来,较之隆起的侧面也要小。

12900-1

A1

TG314.4 40024

钢材的半制品——钢管钢坯(8, 000 字)

(Semifabricate din otel-tagle pentru tevi) 罗马尼亚国家标准 STAS 2881-80(罗文)

本标准所述及的是制造无缝钢管的扁钢坯和圆钢坯以及锻造用的钢坯,其主要用途应与轧制它的钢材的牌号相对应。(陆宝根译)

12900-2

A1

TG356.5 40025

金属管的拉伸试验法(8, 000 字)

(Трубы металлические методы испытания на растяжение) ГОСТ 10006-80(俄

文)

本标准规定用静力拉伸试验法在 $20 \pm 15^{\circ}\text{C}$ 温度下测定金属无缝管、金属焊管,双金属管的屈服点、瞬时强度、真抗拉强度、断裂后的相对伸长和断列后的相对收缩等性能。

13130-2

A1

TG375 40026

SGNA 压机控制装置操作说明书(9, 200 字)

(Operation Manual for Control Unit for Presses SGNA) 瑞士 MADAG 公司(英、德文)

SGNA 的控制装置是为热箔精压打印机所设计的设备。具有简单处理附件的精压机,可用可靠的方法进行控制。

本装置输出容量取决于热量,加热头上端耗电 300 至 1850 瓦。具有 6 个预选程序对不同的精压机工作台型式都可自动控制,并有安全保护。

本说明书对该装置的技术数据、温度、时间、程序的调节与操作均有简要说明,对电源电路及程序流程均附图表说明,对插接口输入输出电缆的颜色与功能也附表注明。(董相惠译,董英校)

13217-7

A1

TG375 40027

P140 型(+PAE) 箔材热冲压操作手册(17, 400 字)

(Operation Manual for Hot Foil Stamping Press P140(+PAE)) 瑞士 MADAG 股份公司(英文)

本说明书叙述了 P140 型电动气动箔材热冲压机的技术数据、尺寸图、安装、工件夹具和冲模、装置的调定、气动部件、空气净化器、保养和润滑装置的安装和注意事项,还附有备件表。

13217-6

A1

TG375.41 **40028**

制管模具(1,700字)

(Tubing Die Assembly)(英文)

本模具用于管道的挤压加工成形。为了温度控制,模具装有一只加热带。卡口式适配器拧入管道模具以调节一个热电偶。在温度控制方面,热电偶能调节仪器的温度。模具的心轴头和模头是可互换的。压出型材通过由圆顶螺母扣紧一个法兰适配器注入模具。圆顶螺母保证能容易地把管道模具与挤压机连接或拆开。(谢鸿飞译,钱培莉校)

12925-10

A1

TG4 焊接、金属切割及粘接

TG431 **40029**

K&S公司1470型自动楔焊机使用手册(64,200字)

(K&S Model 1470 Automatic Wedge Bonder Operator's Manual)(英文)

每一台K&S 1470型自动楔焊机需要一个工件夹具。工件夹具在X-Y工作台上。移动X-Y工作台就可移动器件。通过某些机械化的工件夹具也能移动器件(转位)。这些自动化工件夹具能将器件从料斗取出,转移到焊接头下面并把焊好的器件送入储料箱,所以一切都是自动进行的。焊接结果可在电视监视器上看到。

12779-1

A1

TG432 **40030**

多星S型熔合机使用说明书(2,6000字)

(Fusing Machine Type Multistar S Instruction Manual) Kannegresser)(英文)

本说明书内容有:1. 机器详情,2. 运输和安装,3. 起动,4. 保养,5. 问题,6. 附录

12517

A1

TG433 **40031**

CPI-1000吹管/接头自动气体保护钨极电弧焊头操作手册和零件清单(12,000字)

(CPI-1000 Tube/Fitting Automatic Gas Tungsten Arc Welding Head Operation Manual and Parts List)(英文)

本操作手册论述了CPI-1000焊接机头的安装和拆卸程序、维护方法以及有关焊条规格、吹管制备方法等。并附有较详细的零部件清单和分解图。(叶慎敏译)

13171-1

A1

TG433 **40032**

微型脉冲发生器-100自动吹管焊接系统操作手册(9,600字)

(Micro-Impulses 100 Automatic Tube Welding System Operation Manual)(英文)

本操作手册介绍了CPI焊接机头采用了光学速度装置和回复原位的传感器、面板按钮开关、面板指轮开关电流控制器的功能,同时还介绍了后板的连接方法。本手册也说明了对用户担保的范围。(叶慎敏译)

13171-3

A1

TG441.7 **40033**

对焊缝的测试(2,900字)

(Testing of Weld Seams) WN 261(英文)

本文具体确定焊缝的测试规范和操作。涉及各测试手段的实施对象、测试数据,以及在与焊缝测试有关的零件图表上的标记。着重说明了超声波测试手段的使用场合、测试分类,以及测试的估价。(魏家雨译)

13076

A1

TG442 **40034**

图解表示熔焊、钎焊熔焊焊接与钎焊焊接的基本准则,符号(10,300字)

(Leichnerische Darstellung Schweißen,

Loter) DIN 1912 Teil E(德文)

在本标准中,对焊缝类型的符号,以及附加符号与补充符号作了规定,并对符号的应用作了说明。除此之外,还根据焊缝的交接点的位置的不同情况,规定了符号对基准线的相对位置。(何少铨译)

12906-4

A1

TG 5 金属切削加工及机床

TG539

40035

镗床,连杆及活塞轴承(7, 100字)

美国军用规范 MIL B 45048 C(英文)

本规范涉及镗削内燃机连杆孔径和活塞孔径所用的由电力驱动的镗削机。规范规定镗床应是新的,应能精确定位,能在活塞上镗出活塞销的孔径,能在所有类型的连杆上镗出活塞销及曲轴的孔径。所有容易磨损、开裂、损坏的部件,应便于调整和修理。对于危及操作人员安全的电气和机械部件,应配有防护装置,等等。

13077-3

A1

TG546

40036

CNC11仿形铣床数字控制任选件手册(69, 600字)

(CNC11 Copymill Numerical Control's Options)(英文)

本手册阐述 CNC 11 仿形铣床现有的一些任选件。所有用于 CNC 方式中数控加工和用于 PLP 方式中仿形加工式数字化的任选件均逐一加以分析研究。每一任选件的基本特点连同其在数控装置上使用的说明以及除了标准型式以外还能得到(或扩充)的参数和指令都作了叙述。另外还包括了正确使用某一特定任选件所需的任何标准或任选的程序编制功能。(卢世明译)

12871-1

A1

TG580. 91

40037

气缸修复尺寸珩磨机(12, 800字)

(Honing Machine, Cylinder Resigning)

美国军用规范 MIL-H-45584 B(英文)

本文叙述各种气缸磨损后重新修复所用的珩磨机。这种珩磨机是地面安装的、自动的,由底座、机架、主轴、传动管、电动机驱动装置以及有关的珩磨头,量测器具和操作所需要的进给机构组成。还规定珩磨机应能够珩磨 60 度和 90 度的 V 型缸体,一列式缸体以及最长长度达到 42 英寸的弯头缸体的汽缸孔,能够珩磨特殊的薄壁以及气冷式引擎汽缸。机器应具有重新修复汽缸孔的单一主轴,孔的直径从 2 英寸到 6.25 英寸,而汽缸孔长度从 4.5 英寸至 11 英寸。(许伟达译)

13077-2

A1

TG585

40038

HAUSER-SIP S40-CNC 311/SHZ 座标磨床维修说明书(94, 500字)

(HAUSER-SIP S40-CNC 311/SHZ Jig Grinding Machine Maintenance Instruction) HENRI HAUSER LTD(英文)

本说明书极其详细地介绍了本座标磨床的结构、性能、操作程序、事故预防和维修等。全部译文分装成 12 册。(姚景园、朱鹤鸣、姚觉民等译)

13175-2

A1

TG596

40039

CNC 311 系统的特点——计算机数控 HAUSER 机床连续轨迹控制系统(66, 400字)

(Features of the System CNC 311-CNC Continuous Path Control HAUSER) Atek NC-System AG(英文)

本说明书内容是:第 1 章引言,第 2 章操作说明,第 3 章编程说明,第 4 章标字摘要。另有附录 A:C 轴,附录 B:U 轴,附录 C:修整,附录 D:公制-英寸,附录 E:并行输入/输

出,附录 F:串行输入/输出,附录 G:标度,附录 H:B轴,附录 I: X/B插补,附录 J:平面选择。

13175-1 A1

TG 66 特种加工机床及其加工

TG661 40040

电火花加工机床使用说明书(76, 800字)

三菱电机株式会社(日文)

本说明书主要叙述电火花加工机床的规格、结构、操作、安装和保养等。文中还介绍了各种电火花加工实例:如电动机、发电机冲铁芯冲模,冲压落料模,粉末冶金成形金属模,铝压铸金属模,照相机零件冲压拉深金属模,副轴齿轮锻模,及硬质合金打通细孔等等的加工。(陈叔和,朱文添,张仁和等译)

13011 A1

TH 机械、仪表工业

TH13 机械零件及传动装置

TH131 40041

焊接和切割设备及类似方法用的软管接头和软管连接件(5, 800字)

Schlauchschlüsse und Schlauchverbindungen für Geräte zum Schweißen, Schneiden und Verwandte Verfahren DIN 8542(德文)

本标准适用于液化气软管以及焊接和切割设备用的软管接头和软管连接件。本标准规定了软管接头的结构方式、尺寸、标记及安全技术要求。(陈文龙译)

13180-1 A1

TH131.1 40042

带铆接凸缘螺母(800字)

(Blechmuttern) VW 604 40(德文)

本标准中规定了带有螺纹 M6 的 B 型带

铆接凸缘螺母的标记,材料和结构以及适用于 B 型焊接接合的通孔、位置公差等。

12328-20 A1

TH132.425 40043

多级行星齿轮箱(4,000字)

(Mehrstufiges Planetengetriebe)

DE 2921195(德文)

多级行星齿轮箱,尤其适用于与齿轮箱外壳固定连接的钢绳卷扬机,其特点是:一个以刚性连接方式起作用的不可转动的连接体,该连接体可与末级行星脱开,并且经过一个零位,同时可与末前一级行星的行星架连接件相连接。(陈维飞译,戴铭湖校)

12521-2 A1

TH132.425 40044

多速行星差速器(8,900字)

(Multi-speed Planetary Differential)

U.S.P. 4, 423, 644(英文)

本专利叙述一个用于多种机动车辆,如铲车、推土机及汽车等的多速行星差速器,它具有第一与第二两个互有关联的行星齿轮组,齿轮组中各元件如何连接,另外,还有行星工具,包括第三行星齿轮组,用以驱动各种元件。其特点是可提供四种速度挡,在每一种速度中,都以相等的力矩不断驱动输出构件。结构坚实,制造经济,占空间地位小。

(袁铭译)

12521-1 A1

TH133.3 40045

柔软传动轴(8,900字)

(Flexible Shafts)(英文)

当必须经过一段特定长度或在两个动点之间传输一个旋转动作时,到处可以应用 BIA X 的柔软传动轴。这种软轴可替换复杂的齿轮传动装置、蜗齿轮传动或皮带传动装置。软轴有轴芯,作为传动部份。需要时可加上套管,起支承或稳固作用。更可用各种

连接件连上驱动器或手动件。文中叙述了软轴的种类、用途、功能以及特点等。

13173

A1

TH133.4 40046

制动器与离合器衬片拆装机(11, 400字)

(Reliner, Brake and Clutch Reveting)美国军用规范 MIL-R-13495E(英文)

本规范规定了两种落地式制动蹄和离合器衬片拆装机,这种拆装机是部分地或全部地用电动机驱动的。本文内容分:1. 范围,2. 有关文件,3. 要求,4. 质量保证条款,5. 包装,6. 附注。(吴美霞译,张之乾校)

13077-1

A1

TH137.522 40047

高压下液体用水阀(8, 500字)

(Vanne Hydrop Puxr Libuidcs) Masonc-ilan(法文)

本产品样本目录介绍了法国麦沙奈伦公司十七种调节阀的产品性能及其用途,内容包括每一种产品的几种不同尺寸、公称通径、阀体材料、伺服电动机、流量特性、阀门定位器等及其不同的用途。最后还介绍了这些调节阀总的技术条件以及可接受的水头抑制极限等。(王骏初译)

13002-2

A1

TH137.523 40048

方向阀:系列3、系列5(8, 200字)

(Directional Valves: Series 3, Series 5)(英文)

介绍了Brown & Sharpe Fluid Power公司的“双A”型方向阀产品,包括系列3和系列5。这种方向阀由螺线管控制,前者流量为10加仑/分钟,后者为20加仑/分钟。文中详细介绍了这两种系列产品的结构性能,列出了零部件的编号和名称。(马鸿初译)

13125-9

A1

TH 2 起重运输机械

TH211.3 40049

日立牌V系列电动葫芦使用说明书(14, 800字)

(日文)

本使用说明书就日立牌电动葫芦的操作使用作了详细说明,系统的介绍了各机种独特的安装工程,保养和检修的方法,并配有结构和部件图。

12525-12

A1

TH211.6 40050

N-2012型剪刀升降机(7, 200字)

(日文)

剪刀升降机大的分类是由主体、油压机器、控制机器三部分组成。本操作说明书就这三个部分及泵和升降阀介绍了它们的结构零件及性能,详细叙述了剪刀升降机的操作方法、注油、检查、对故障的相应措施、注意事项、质量保证。(王云卿译,朱文添校)

12525-b

A1

TH215 40051

键控电动桥式起重机使用说明书(9, 000字)

12525-6(日文)

本使用说明书详细阐述了与电动链式葫芦的组合、横行轨道上安装、接线盒内的配线、厚橡胶绝缘软质电源电缆的安装、全部安装结束后的注意事项、配线关系、使用上的注意事项、使用后的保养。本使用说明书图文并茂,一目了然。(梅国平译,叶霖校)

12525-6

A1

TH215 40052

日立起重机使用说明书(一般编)(19, 800字)

(日文)

这是日本日立公司生产的电动起重机的

一般使用说明书,叙述安全使用注意事项、政府有关起重机安装操作和人员培训等方面的法令、轨道安装方法、电气接线、操作方法、操作前的检查以及维修保养、故障处理等,是操作维修保养人员必读的材料。(张淞荃译) 12525-13 A1

TH3 系

TH323 40053
WHITEY 试验室用 LP 10 型给液泵和 LC 10 型压缩机说明书(22,000字)

(WHITEY Laboratory Feed Pump Model LP10 and Compressor Model LC10) WHITEY 公司(英文)

惠蒂(WHITEY)试验室用 LP10 型给液泵和 LC 10 型压缩机系相似结构的小型隔膜往复泵和压缩机给液泵的流量范围为 30-10000 毫升/小时,最大排出压力为 5000 磅/英寸²,被抽吸液体温度最低为 -20°F 最高为 300°F,液体最大粘度为 300 厘泊。该泵有 7 种可互换的标准柱塞尺寸和三种可互换的标准齿轮速比,压缩机的规格结构除有三种不能互换的柱塞尺寸而分别具有 5000, 3000 和 2000 磅/英寸的额定压力之外其余均与给液泵相似。

本说明书对给液泵和压缩机的技术规格结构,工作原理及特性,安装,排除故障,维护保养等都作了详细说明并提供了部件分解图和零件表。(卢世明译)

13171-2 A1

TH325 40054
荏原 GP 型齿轮泵外形尺寸图(2,100字)

日本荏原制造公司(日文)

本文是日本荏原制作所出品的荏原 GPF、GPE 型齿轮泵的操作说明书。内容包括产品规格、安装、运转、保养、故障原因及解决方法、结构、拆卸和组装、修理和保用等。文末附有标准小型过滤网的尺寸图及规格。

(何积惠译)

12525-26 A1

TH38 40055
荏原消防泵使用说明书(14,000字)

日本荏原制造公司(日文)

本说明书以有关发动机的内容为主,内容包括:前言、产品规格、消防泵的设置,安装消防泵的试运转、维修、故障的原因和相应的措施、结构及修理和担保等九个方面。

12525-10 A1

TH38 40056
米尔弗洛控制容量泵使用说明书(17,000字)
(日文)

本说明书介绍了三种型号:AAF 型(带随动装置),AAG 型油压隔膜型,ABJ 型(游标式行程长度调节型)油压隔膜型的结构概要、安装和配管、运转、维修以及故障和相应措施等。(朱文添译)

12525-9 A1

TH38 40057
东洋 ET 型水中搅拌扬砂马达泵(2,800字)
东洋电机工业所(日文)

这种新型的水中搅拌扬砂泵其下部装有以搅拌为目的的叶片,能自动防止网孔堵塞同时能将一切物质同水一起掘削、搅拌、吸扬。易磨损部份则使用高铬铸钢。吸气套和叶轮间隙可调整,任何时候都能在最佳状态下运转。有烧毁保护装置。

该泵适用于土建、矿山、化工、炼钢、窑业、一般工厂等各个行业的固体、原料、沉淀物的搅拌和吸扬。(张仁和译,张恭怡校)

12525-16 A1

TH38 40058
荏原 DN 型、DNA 型、DNJ 型杂物排水用 水下泵使用说明书(17,200字)

日本荏原制造公司(日文)

本说明书的内容有:前言、产品规格、安装、运转、维修、故障的原因和相应措施、结构、分解、装配以及修理和保修等。其中另项附有 DN 型杂排水用水下泵和 DN 型污水用水下泵的外形尺寸图、特性曲线、断面图以及 60Hz 杂排水下泵各型(非自动型、自动型、自动相互型)的特长、用途及自动相互运转工作说明等。(朱文添译)

12525-11

A1

TH 4 气体压缩输送机械

TH445

40059

“安雷特”罗茨式鼓风机——新颖的 3 叶片罗茨式鼓风机(8,000 字)

日本安雷特公司(日文)

本文是日本“安雷特”公司出品的罗茨式鼓风机的商品目录,文中介绍了该公司出品的各种型号罗茨式鼓风机的用途、规格并附有操作说明及注意事项。(何积惠译)

12525-28

A1

TH445

40060

日立通用鼓风机操作说明书(14,200 字)

日立公司(日文)

本说明书论述了日立通用鼓风机的操作注意事项。说明书的内容有:鼓风机的种类;机器送到后及保管时的注意事项;安装场地、方式、要点、必要工具、顺序等;结构;运转、维修;应注意的特点。说明详细,是操作该类鼓风机的良好读物。(张佩蓉译)

12525-16

A1

TH45

40061

空压机维修保养说明书(8,500 字)

(ISTRUZIONI MANUTENZIONE GARANZIA)(意大利文)

本册子对 WALLY 空压机的部件名称

作了介绍,并对空压机的安装,接电,润滑,运转,运转压力的调节,工作压力的调节,维护和检查等方面作了简单扼要的说明。(张崇濂译)

13179-1

A1

TH 7 仪器、仪表

TH703.5

40062

“埃克斯帕特”球形传动箱操作说明和备件表(15,000 字)

(Ersatzteilliste (Injectionunit); Betriebsanleitung und Ersatzteilliste für EXPERT Globoid-Getriebe)(英、德文)

本文内容包括“埃克斯玛”(EXMA)喷射单元的备件表,“埃克斯帕特”(EXPERT)球形传动箱的操作说明和备件表;其中操作说明的内容包括供货状态、投入运行、润滑等。此外,文中还附有联邦德国 SEW-EURODRIVE 公司出品的系列 B 制动电动机(规格 71-160 M)和带减速齿轮的电动机和传动箱的操作说明书及备件表。(何积惠译)

13125-7

A1

TH714

40063

TPU6040, TPU6140 星形-三角形连接的电子式计时器(1,000 字)

(Electronic Timers, Star-delta Connected, Type TPU6040, TPU6140) SIEMENS(英文)

本说明书对上述型式的电子式计时器的技术数据、安装、导线截面积、电路图、功能图、端平图、尺寸图等作了简略的说明。

13146-9

A1

TH765.23

40064

LAUDA 调温仪使用说明书(9,900 字)

(LAUDA Betriebsanleitung Temperica-